

## Les 77 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vertaal en geef de uitspraak:

Beveel (m, v) de hond te komen!	צוה [צוֹי] אֶת הַכֶּלֶב לָבוֹא!	tzaweh [tzawie] èt hakèlèv lávo
Brood eten is toegestaan	לֶאֱכֹל לֶחֶם מוּתָר	lá'achol lèchèm moetár
Het vonnis ligt op de tafel	פֶּסֶק־הַדֵּין הוּא עַל הַשִּׁלְחָן	psaq-haddien hoe al hashoelchán

**Opdracht 2:** Geef de vervoeging van het werkwoord צוה, צוה {tziwáh} [pi'el] Bevelen [pa'al].

De genoemde website bevatte fouten bij de laatste vier vormen van de toekomstige tijd.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd *	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawèh	צוֹיְתִי	tziwítie	אֶצְוֶה	atzawèh	אֲנִי
Ik (v)	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawáh	צוֹיְתִי	tziwítie	אֶצְוֶה	atzawèh	אֲנִי
Jij (m)	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawèh	צוֹיְתָךְ	tziwítá	תִּצְוֶה	t <sup>e</sup> tzawèh	אַתָּה
Jij (v)	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawáh	צוֹיְתָךְ	tziwítá	תִּצְוֶה	t <sup>e</sup> tzawèh	אַתָּה
Hij	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawèh	צוֹיְהוּ	tziwáh	יִצְוֶה	y <sup>e</sup> tzawèh	הוּא
Zij	מְצוֹה	m <sup>e</sup> tzawáh	צוֹיְהִיא	tziwáh	יִצְוֶה	y <sup>e</sup> tzawèh	הִיא
Wij (m)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawiem	צוֹיְנוּ	tziwínoe	נִצְוֶה	n <sup>e</sup> tzawèh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawot	צוֹיְנוּ	tziwínoe	נִצְוֶה	n <sup>e</sup> tzawèh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawiem	צוֹיְתֵם	tziwítèm	תִּצְוֶוּ	t <sup>e</sup> tzawoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawot	צוֹיְתֵן	tziwítèn	תִּצְוֶוּ	t <sup>e</sup> tzawoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawiem	צוּ	tziwoe	יִצְוֶוּ	y <sup>e</sup> tzawoe	הֵם
Zij (v)	מְצוֹיִם	m <sup>e</sup> tzawot	צוּ	tziwoe	יִצְוֶוּ	y <sup>e</sup> tzawoe	הֵן

Gebiedende wijs: m: צוה tzaweh, v: צוֹי tzawie, meervoud: צוּ tzawoe, infinitief: (על) לְצוֹוֹת l<sup>e</sup>tzawot  
N.B. De w-klank wordt in modern Hebreeuws weergegeven met een dubbele ו

\* In ouder Hebreeuws ontbreekt de eerste yod.

**Opdracht 3: Enkele verzen uit Psalm 119, het loflied op de Wet.**

גֵּר-לְרַגְלִי דְבַרְךָ; וְאוֹר, לְנִתְיָבְתִי. Psalm 119:105 ner-l<sup>e</sup>raglie d<sup>e</sup>várèchá, w<sup>e</sup>'or lintivátie

[Een] lamp voor-mijn-voet [is] uw-woord; en-licht op-mijn-pad

Uw woord is een lamp voor mijn voet en een licht op mijn pad

מִזְהָב עַל-כֵּן, אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ -- מִזְהָב Psalm 119:127 al-ken áhavtie mitzwotèchá – mizáháv

Daarom houd-ik-van uw geboden, meer-dan-goud

שִׁבְעַת בַּיּוֹם, הִלְלִיתִיךָ Psalm 119:164a shèva bayom, hillaltichá Zeven [maal] op-een-dag loof-ik-U

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה -- לְמַדְנֵי חֻקֶיךָ Psalm 119:12 bároech attáh YHWH – lamdeni choeqqèchá

Geloofd/gezegend [zijt] Gij HEER – leer-mij uw-wetten/verordeningen

מִה-אֶהְבֵּתִי תוֹרָתְךָ Psalm 119:97a máh-áhavtie torátèchá Hoe houd-ik-van Uw-onderwijzing

## Les 78 – Verkleinwoorden

Het Hebreeuws kent niet, zoals ons Nederlandse taaltje, een groot aantal verkleinwoordjes. Ze bestaan wel, maar ze zijn zeldzaam. Verkleinwoorden kunnen worden gevormd:

♦ Met het achtervoegsel ון {-on}:

סֵפֶר	sefèr (m)	Boek	סִפְרוֹן	sifron (m)	Boekje
יָלֵד	yèlèd (m)	Kind, jongen	יָלְדוֹן	yaldon (m)	Kindje
מַחְשֵׁב	machshev (m)	Computer	מַחְשֵׁבוֹן	machshèvon (m)	Calculator
סוּס	soes (m)	Paard	סוּסוֹן	soeson (m)	Paardje, pony
סֵרֵט	sèrèt (m)	Film; lint, band	סֵרֵטוֹן	sirton (m)	Filmpje, filmstrip
דָּגָל	dègèl (m)	Vlag	דִּגְלוֹן, דִּגְלוֹן	diglon (m)	Vaantje

♦ Met het achtervoegsel ת {-èt}

צִיפור	tzipor (v)	Vogel	צִיפורֵת	tziporèt (v)	Vogeltje
שִׁמְלָה	simláh (v)	Jurk, japon	שִׁמְלוֹנֵת	simlonèt (v)	Jurkje, japonnetje

♦ Door het herhalen van de laatste twee letters van een zelfstandig of bijvoeglijk naamwoord:

כָּלָב	kèlèv (m)	Hond	כָּלְבָלָב	k <sup>e</sup> lavlav (m)	Hondje, puppy
חַתּוּל	chátoel (m)	Kat	חַתְּלִיתוּל	ch <sup>a</sup> taltoel (m)	Kitten, poesje
קָצָר, קְצָר	qátsar (bn)	Kort	קְצָרִיצָר	q <sup>e</sup> tsartsar (bn)	Zeer kort
קָטָן	qátán (bn)	Klein	קְטָנָטָן	q <sup>e</sup> tantán, q <sup>e</sup> tanton (bn)	Zeer klein

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord Brengen (*to bring*), הֵבִיא {hevie} [hi'fil]. Controleer jezelf op de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il) of [www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm](http://www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm), kijk onder de wortel בוא, komen. De binyan (vervoegingspatroon) [hif'il] geeft aan dat iets wordt veroorzaakt, in dit geval betekent 'brengen' dat je veroorzaakt dat iets ergens 'komt'.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon	
Ik (m)	.....	.....	.....	אֲנִי	
Ik (v)	מְבִיאָה	m <sup>e</sup> vi'áh	הֵבֵאתִי	הֵבֵתִי	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה	
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ	
Hij	.....	.....	.....	הוא	
Zij	.....	.....	.....	היא	
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ	
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ	
Jullie (m)	.....	.....	.....	אַתֶּם	
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן	
Zij (m)	.....	.....	.....	הֵם	
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן	

Geb. wijs: m: ....., v: ....., mv: ....., infinitief: לְהֵבִיא l<sup>e</sup>hávie

**Opdracht 2:** herken de woorden, plaats de puntjes, geef de uitspraak en de vertaling:

..... אני מביא את החתלתול שלי

..... לך ידעות קצרים

..... הילדון רוצה במבצע

..... קנה את הסוס!

..... הוא יביא סרטון מחר

..... איפה החושבון שלי?